

Mounting instructions

2018-06-12 38-317700a

Setra

56-709500, 56-700500



ONSPOT

	Montageanleitung Monteringvejledning Asennusohje Instructions de montage	Mounting instruction Istruzioni di montaggio 取付要領書 Montāžas instrukcija	Monteringsanvisning Instrukcja montażowa Указания по монтажу Monteringsanvisning
	Anleitungen des Herstellers Produsentens anvisning Valmistajan ohjeet Instructions du fabricant	Manufacturer's instruction Istruzioni del produttore メーカーの指示。 Ražotāja norādījumi	Produsentens anvisning Wskazówki producenta инструкции производителя Tillverkarens anvisning
	Anweisungen des LKW-Herstellers Lastbilfabrikantens anvisning Ajoneuvon valmistajan ohjeet Instruction du constructeur Vehicle manufacture instruction Istruzioni del produttore del carrello	トラックメーカーの指示 Autorūpnīcas instrukcija Lastebilprodusentens anvisning Instrukcja producenta pojazdu Грузовик с инструкциями производителя Lastvagnstillverkarens anvisning	
	Fahrtrichtung Kørselsretning Ajosuunta Sens de conduite	Direction of travel Senso di marcia 進行方向 Kustības virziens	Kjøreretning Kierunek jazdy Направление движения Färdriktning
	Visuelle Kontrolle Visuel kontrol Silmämääräinen tarkastus Contrôle visuel	Visual check Controllo visivo 目視確認 Vizuālā pārbaude	Visuell kontroll Kontrola wzrokowa Визуальный контроль Visuell kontroll

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen.

Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

Følg lastbilfabrikantens anvisninger

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

JP はじめに

取付作業は研修を受け正しい技術を持つ人が行ってください。また、必要な工具や設備が完備し、それらが使いやすかつ安全に配置されている正規の修理工場などで行ってください。取付前に、全ての部品を確認してください。説明に従って取付を行います。

推奨の設定は変更しないでください。要領書や説明書は後日の保守点検に備えて車両内に携帯できるように、全てお客様に渡してください。

また、トラックメーカーの指示にも従ってください

LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītām personālam. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobilī un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos. Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene.

Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

Følg lastebilprodusentens anvisninger

PL Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

RU Общая информация

Монтажные работы должны проводиться обученным и квалифицированным персоналом. Работы должны проводиться в специализированной мастерской, где имеются все необходимые инструменты и оборудование, и где созданы все условия для соблюдения правил безопасности. Перед сборкой проверьте наличие всех деталей.

Соблюдайте инструкции. Также выполняйте инструкции производителя грузовых автомобилей. Не изменяйте рекомендованные параметры.

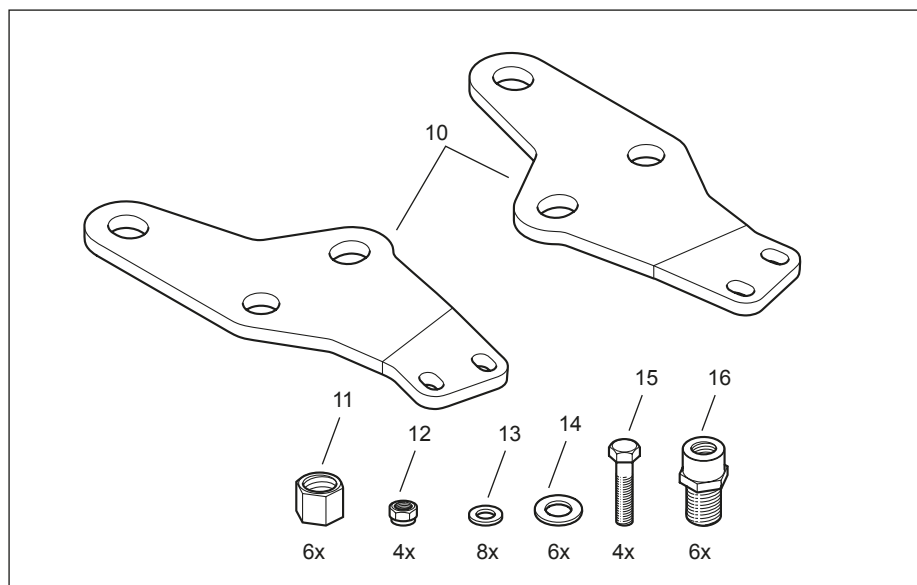
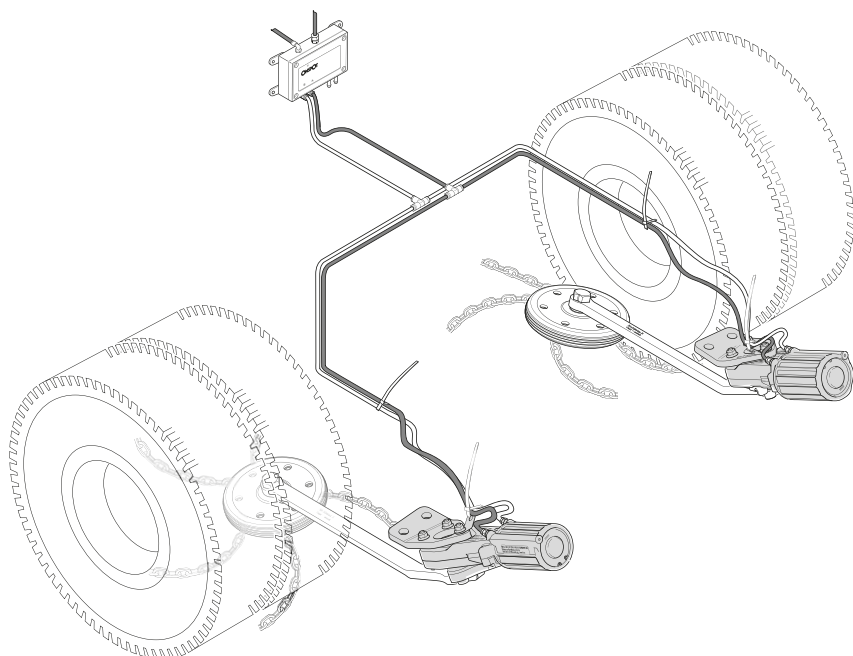
Ознакомьте заказчика с инструкциями для того, чтобы он соблюдал их при эксплуатации и обслуживании

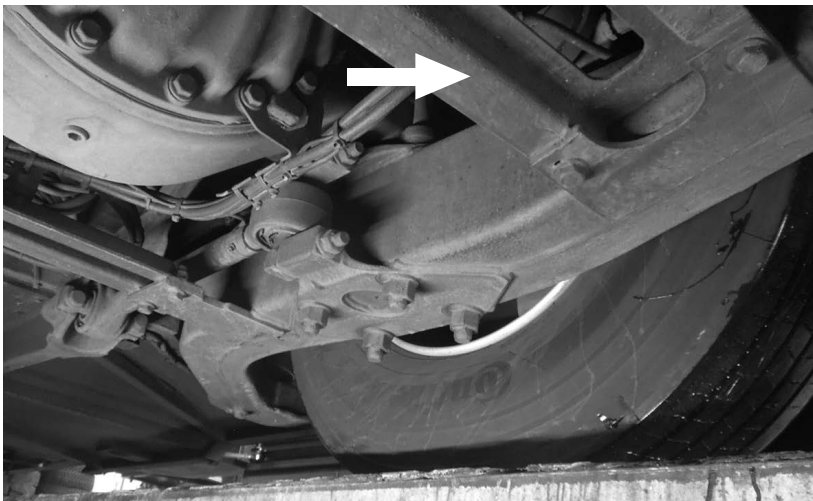
SE Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna.

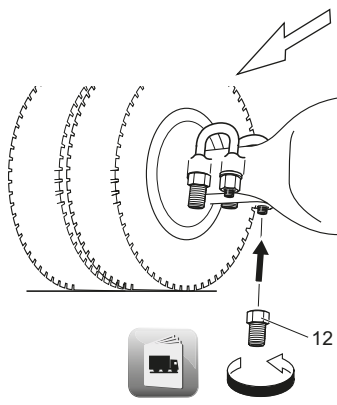
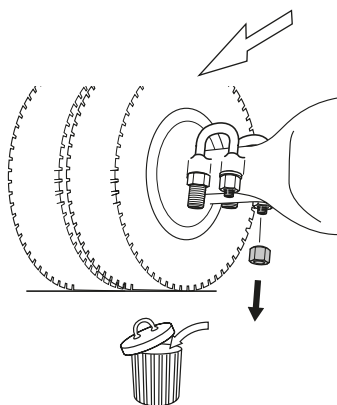
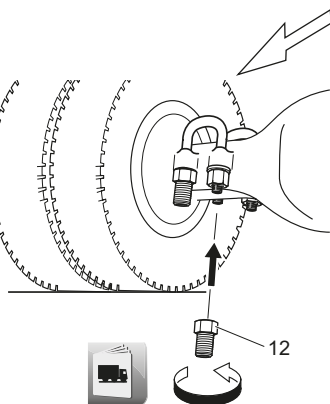
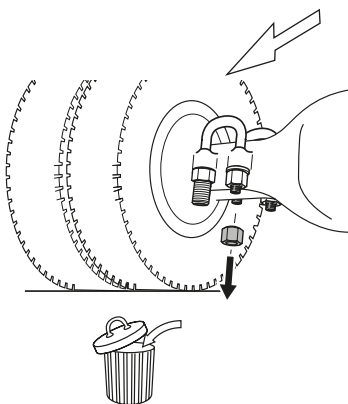
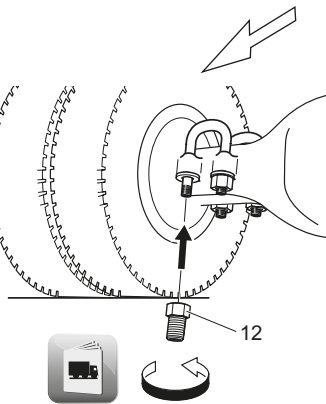
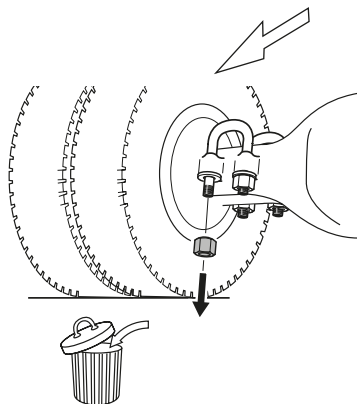
Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar

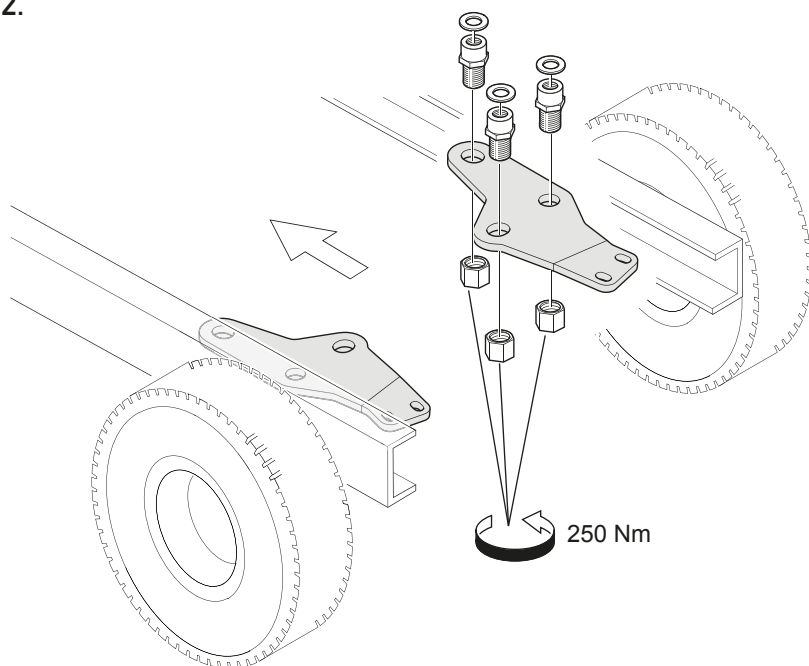


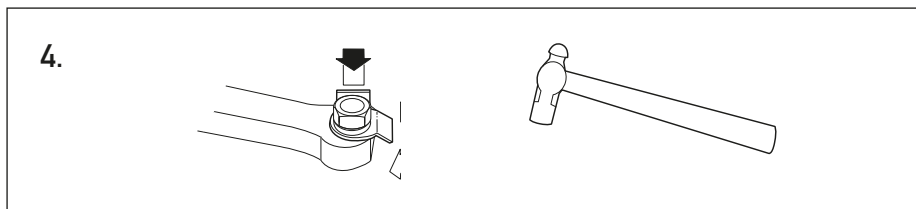
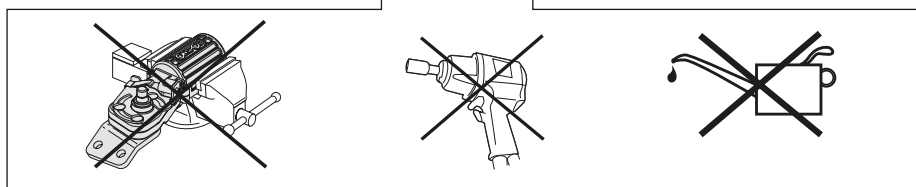
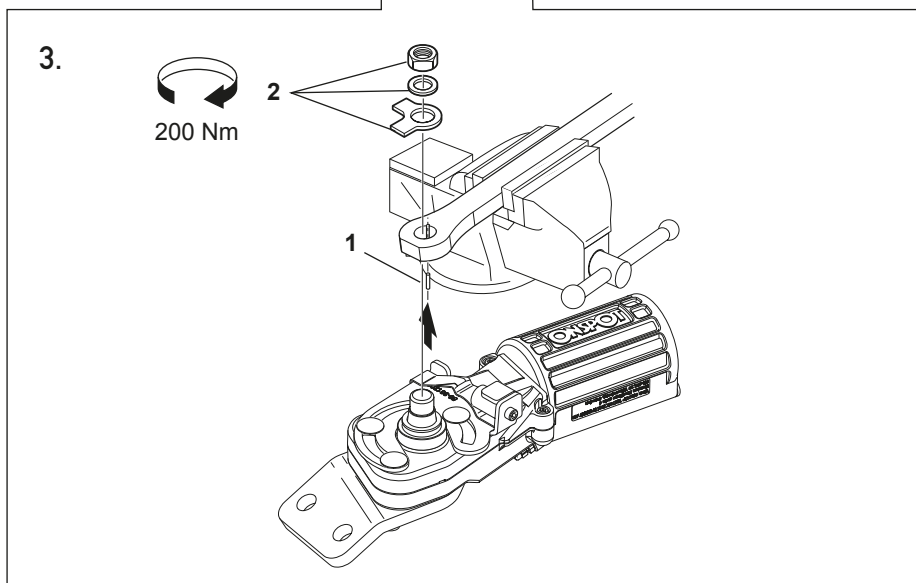
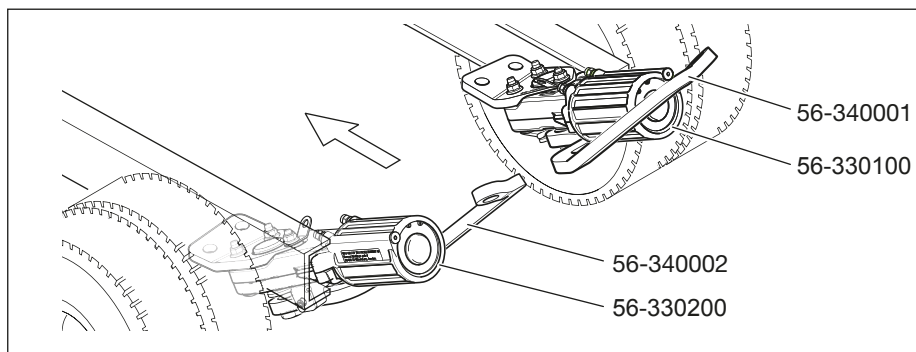


1.

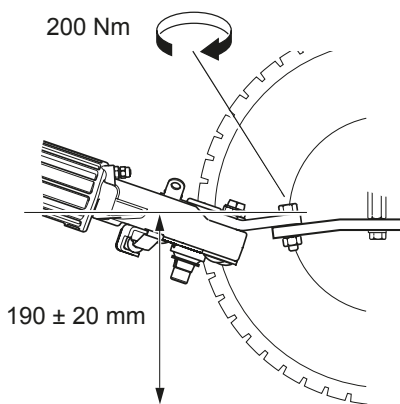
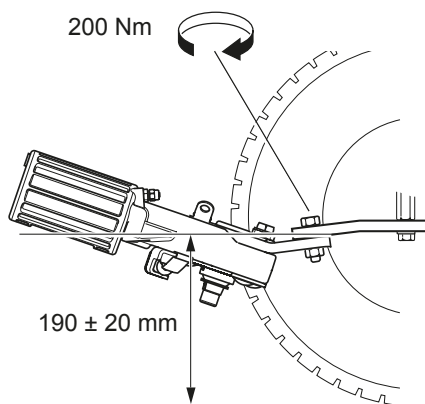


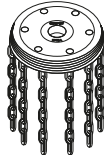
2.



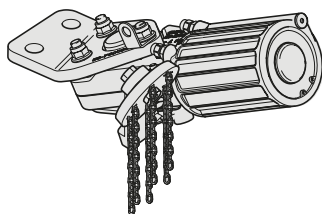


5.

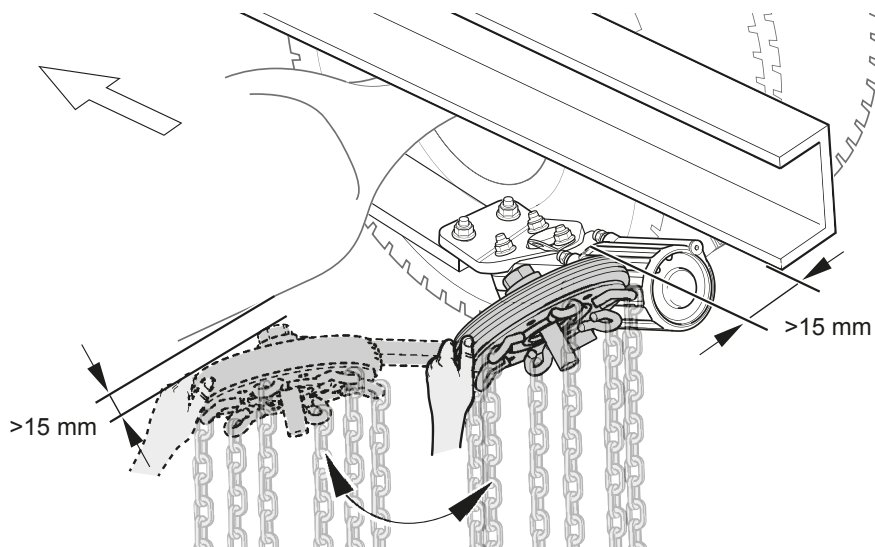
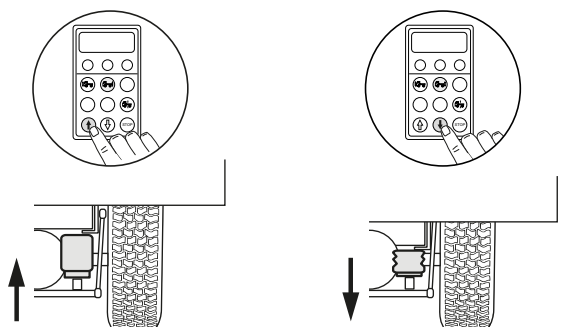


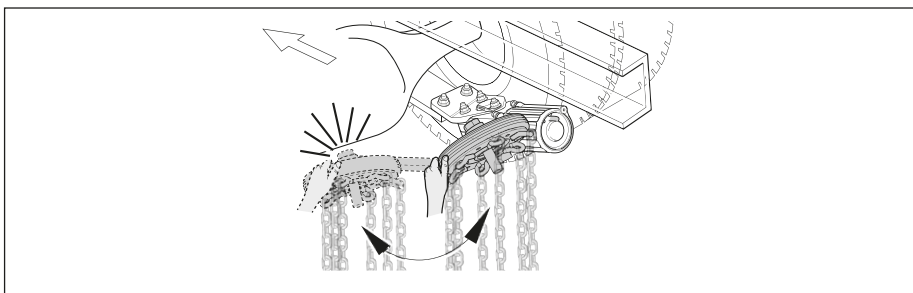


38-155900

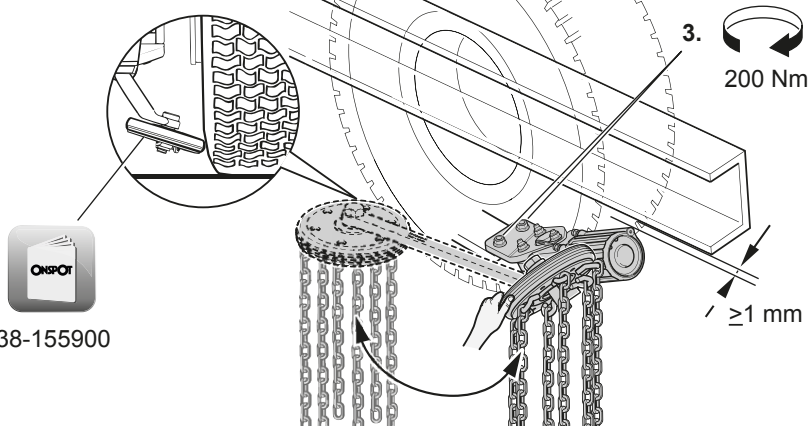
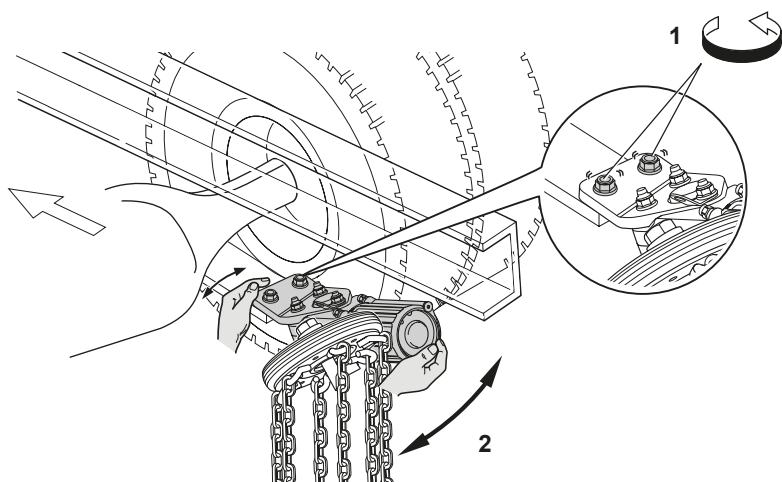


6.



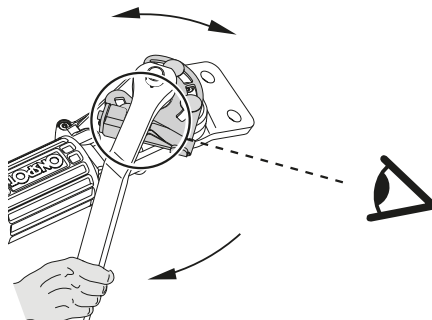
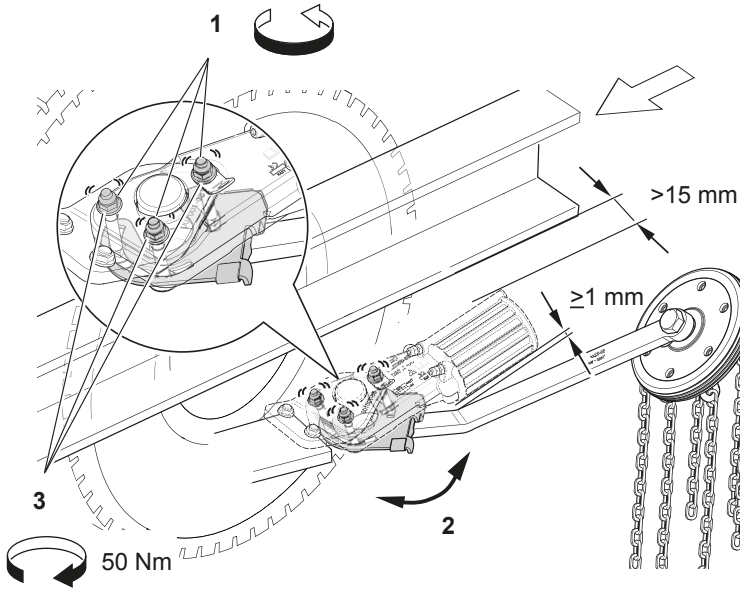


7.

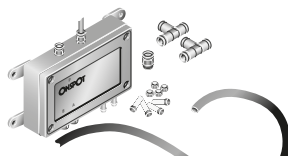
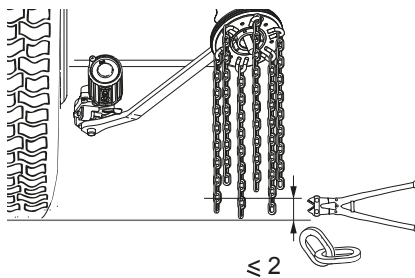
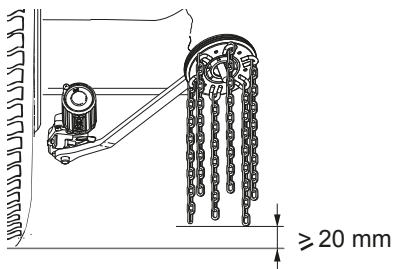




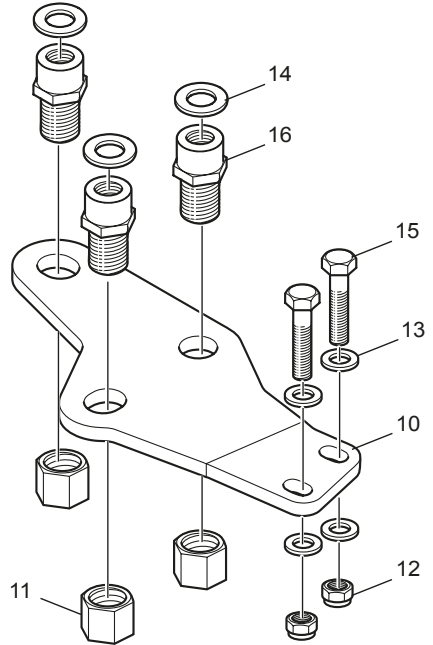
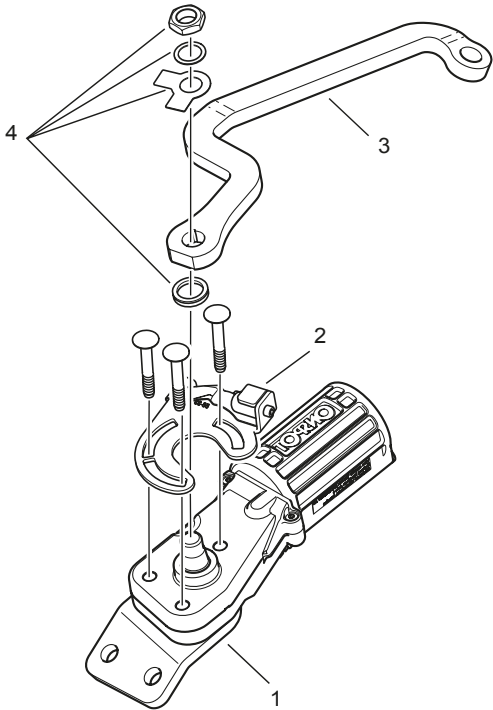
8.



9.



38-050700



DE

56-709500 56-700500

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspot und Arm				Adapterplatten			
1	56-324014	Onspot links (Stanznummer 56-323802)	1	10	56-709700	Adapterplatte links	1
	56-324013	Onspot rechts (Stanznummer 56-323801)	1		56-709600	Adapterplatte rechts	1
2	56-700701	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-331300)	1	11	56-062113	Mutter	6
	56-700700	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-331200)	1	12	36-013100	Mutter M16 Nylock	4
3	56-340002	Arm links inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321039)	1	13	37-000700	Scheibe BRB 17x30x3	8
	56-340001	Arm rechts inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321038)	1	14	37-029000	Scheibe BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	15	35-032700	Schraube M16x60	4
				16	56-212505	Doppelmuttern	6

Die VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.

DK

56-709500 56-700500

Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspot og arm				Konsol			
1	56-324014	Onspot venstre (ihugget nr. 56-323802)	1	10	56-709700	Konsol venstre	1
	56-324013	Onspot højre (ihugget nr. 56-323801)	1		56-709600	Konsol højre	1
2	56-700701	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-331300)	1	11	56-062113	Møtrik	6
	56-700700	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-331200)	1	12	36-013100	Møtrik M16 Nylock	4
3	56-340002	Arm venstre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321039)	1	13	37-000700	Skive BRB 17x30x3	8
	56-340001	Arm højre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321038)	1	14	37-029000	Skive BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Monteringsdele til arm	2	15	35-032700	Bolt M16x60	4
				16	56-212505	Dobbeltmøtrik	6

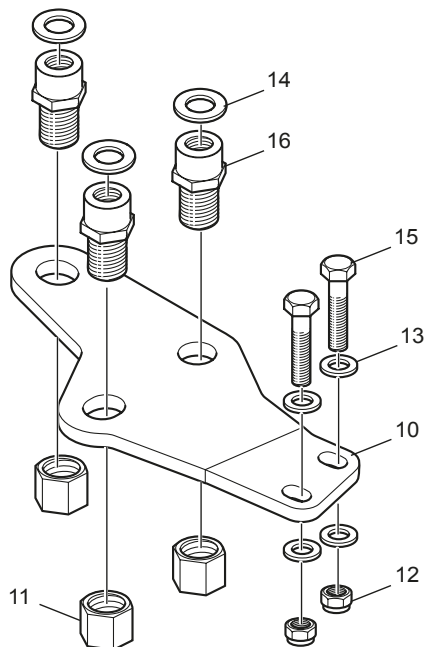
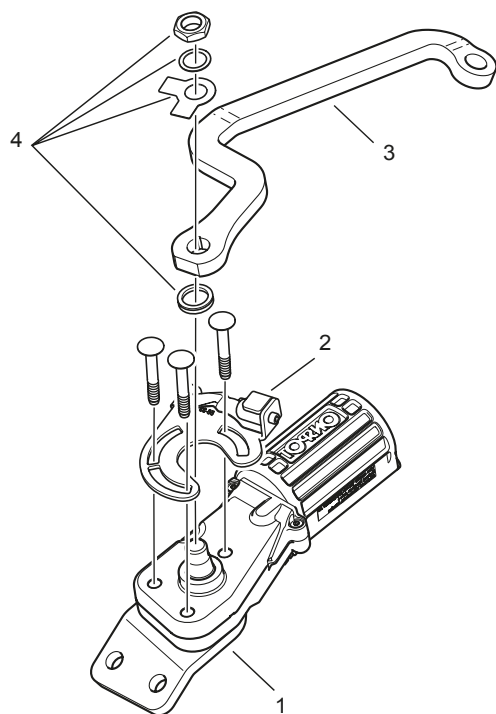
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

FI

56-709500 56-700500

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Onspot ja varsi				Autokiinnike			
1	56-324014	Vasen Onspot (meistetty nro 56-323802)	1	10	56-709700	Vasen autokiinnike	1
	56-324013	Oikea Onspot (meistetty nro 56-323801)	1		56-709600	Oikea autokiinnike	1
2	56-700701	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331300)	1	11	56-062113	Mutteri	6
	56-700700	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331200)	1	12	36-013100	Mutteri M16 Nylock	4
3	56-340002	Vasen varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321039)	1	13	37-000700	Aluslevy BRB 17x30x3	8
	56-340001	Oikea varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321038)	1	14	37-029000	Aluslevy BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Varren asennusosat	2	15	35-032700	Ruuvi M16x60	4
				16	56-212505	Kaksoismutteri	6

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



FR

56-709500 56-700500

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-324014	Onspot gauche (No. 56-323802)	1	10	56-709700	Fixation voiture gauche	1
	56-324013	Onspot droit (No. 56-323801)	1		56-709600	Fixation voiture droit	1
2	56-700701	Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-331300)	1	11	56-062113	Écrou	6
	56-700700	Manivelle d'arrêt droit complète (No. 56-331200)	1	12	36-013100	Écrou M16 Nylock	4
3	56-340002	Bras gauche, avec pos. 5 (No. 56-321039)	1	13	37-000700	Rondelle BRB 17x30x3	8
	56-340001	Bras droit, avec pos. 5 (No. 56-321038)	1	14	37-029000	Rondelle BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	15	35-032700	Vis M16x60	4
				16	56-212505	Écrou double	6

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

GB

56-709500 56-700500

Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
Onspot and arm				Vehicle bracket			
1	56-324014	Onspot left (stamped no. 56-323802)	1	10	56-709700	Vehicle bracket left	1
	56-324013	Onspot right (stamped no. 56-323801)	1		56-709600	Vehicle bracket right	1
2	56-700701	Stop knob left, complete (stamped no. 56-331300)	1	11	56-062113	Nut	6
	56-700700	Stop knob right, complete (stamped no. 56-331200)	1	12	36-013100	Nut M16 Nylock	4
3	56-340002	Arm left, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321039)	1	13	37-000700	Washer BRB 17x30x3	8
	56-340001	Arm right, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321038)	1	14	37-029000	Washer BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Arm fasteners	2	15	35-032700	Screw M16x60	4
				16	56-212505	Double nut	6

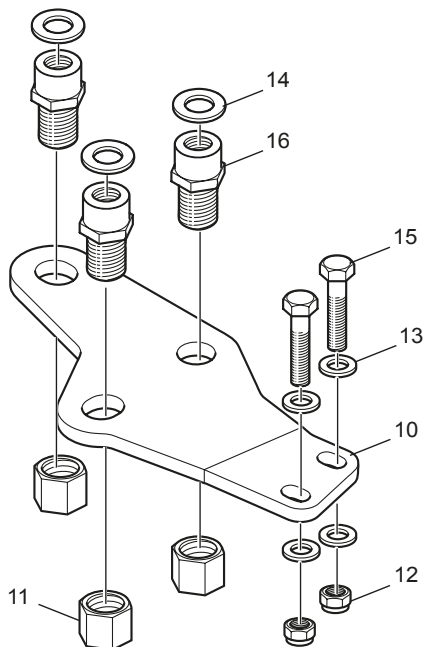
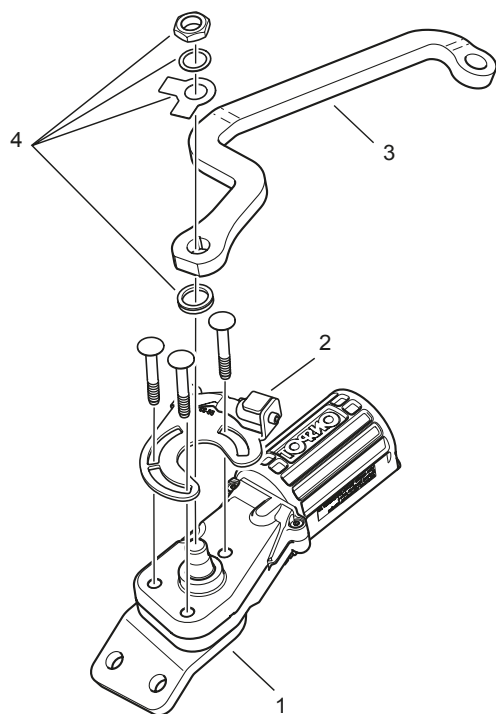
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

IT

56-709500 56-700500

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
Onspot e braccio				Staffe per montaggio al veicolo			
1	56-324014	Onspot sinistra (n°identificativo 56-323802)	1	10	56-709700	Staffa sinistra	1
	56-324013	Onspot destra (n°identificativo 56-323801)	1		56-709600	Staffa destra	1
2	56-700701	Manovella d'arresto sinistra, completa (n°identificativo 56-331300)	1	11	56-062113	Dado	6
	56-700700	Manovella d'arresto destra, completa (n°identificativo 56-331200)	1	12	36-013100	Dado M16 Nylock	4
3	56-340002	Braccio sinistro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-321039)	1	13	37-000700	Rondella BRB 17x30x3	8
	56-340001	Braccio destro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-321038)	1	14	37-029000	Rondella BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	15	35-032700	Vite M16x60	4
				16	56-212505	Dado doppio	6

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.



JP

56-709500 56-700500

図中番号	品番	名称	数量	図中番号	品番	名称	数量
オンスポットおよびアーム				車両ブラケット			
1	56-324014	左側オンスポット (刻印番号 56-323802)	1	10	56-709700	車両ブラケット、左側	1
	56-324013	右側オンスポット (刻印番号 56-323801)	1		56-709600	車両ブラケット、右側	1
2	56-700701	左側ストップノブ式 (刻印番号 56-331300)	1	11	56-062113	ナット	6
	56-700700	右側ストップノブ式 (刻印番号 56-331200)	1	12	36-013100	ナット M16 (ナイロック)	4
3	56-340002	左側 アーム (図中番号4を含む) (刻印番号 56-321039)	1	13	37-000700	ワッシャー BRB 17x30x3	8
	56-340001	右側 アーム (図中番号4を含む) (刻印番号 56-321038)	1	14	37-029000	ワッシャー BRB 25x45x4	6
4	56-320700	アーム取付部品	2	15	35-032700	ねじ M16x60	4
				16	56-212505	ダブルナット	6

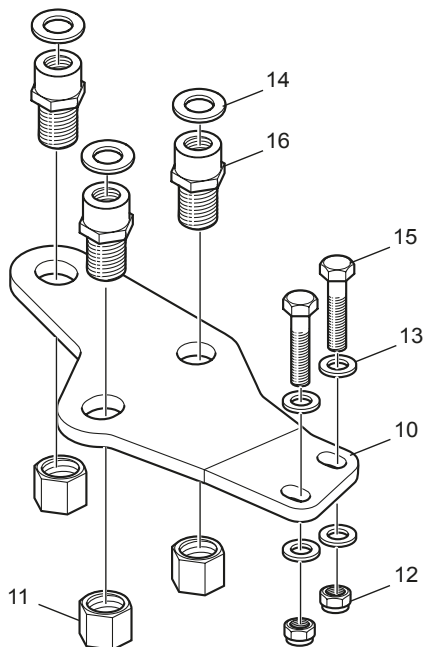
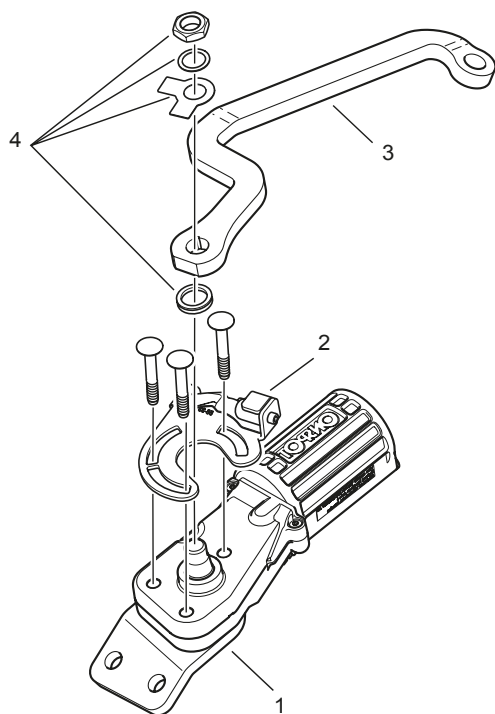
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT ABは、設計変更に関する権利を留保します。

Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis	Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaitis
Onspot un svira				Automašīnas kronšteins			
1	56-324014	Onspot, kreisais (marķējuma № 56-323802)	1	10	56-709700	Automašīnas kronšteins, kreisais	1
	56-324013	Onspot, labais (marķējuma № 56-323801)	1		56-709600	Automašīnas kronšteins, labais	1
2	56-700701	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-331300)	1	11	56-062113	Uzgrieznis	6
	56-700700	Izslēgšanas poga, labā kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-331200)	1	12	36-013100	Uzgrieznis M16 Nylock	4
3	56-340002	Svira, kreisā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321039)	1	13	37-000700	Paplāksne BRB 17x30x3	8
	56-340001	Svira, labā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321038)	1	14	37-029000	Paplāksne BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	15	35-032700	Skrūve M16x60	4
				16	56-212505	Dubultuzgrieznis	6

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Onspot og arm				Bilfeste			
1	56-324014	Onspot venstre (identifikationsnr 56-323802)	1	10	56-709700	Bilfeste venstre	1
	56-324013	Onspot høyre (identifikationsnr 56-323801)	1		56-709600	Bilfeste høyre	1
2	56-700701	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-331300)	1	11	56-062113	Mutter	6
	56-700700	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-331200)	1	12	36-013100	Mutter M16 Nylock	4
3	56-340002	Arm venstre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321039)	1	13	37-000700	Skive BRB 17x30x3	8
	56-340001	Arm høyre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321038)	1	14	37-029000	Skive BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Festedetaljer for arm	2	15	35-032700	Skrue M16x60	4
				16	56-212505	Dobbeltmutter	6

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer



PL

56-709500 56-700500

Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość	Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość
Onspot i ramię				Zamocowanie do pojazdu			
1	56-324014	Onspot lewa (wybity numer 56-323802)	1	10	56-709700	Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
	56-324013	Onspot prawa (wybity numer 56-323801)	1		56-709600	Zamocowanie do pojazdu, prawe	1
2	56-700701	Pokrętko oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-331300)	1	11	56-062113	Nakrętka	6
	56-700700	Pokrętko oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-331200)	1	12	36-013100	Nakrętka M16 Nylock	4
3	56-340002	Ramię lewe, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-321039)	1	13	37-000700	Podkładka BRB 17x30x3	8
	56-340001	Ramię prawo, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-321038)	1	14	37-029000	Podkładka BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Elementy mocujące ramienia	2	15	35-032700	Śruba M16x60	4
				16	56-212505	Nakrętka podwójna	6

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.

Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во	Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во
Onspot и рычаг				кронштейн автомобиля			
1	56-324014	Onspot, левый (Выбитый №. 56-323802)	1	10	56-709700	Кронштейн а/м, левый	1
	56-324013	Onspot, правый (Выбитый №. 56-323801)	1		56-709600	Кронштейн а/м, правый	1
2	56-700701	Ручка «стоп» в комплекте, левый, (Выбитый № 56-331300)	1	11	56-062113	Гайка	6
	56-700700	Ручка «стоп» в комплекте, правый (Выбитый № 56-331200)	1	12	36-013100	Гайка M16 Nylock	4
3	56-340002	Рычаг левый позицию № 5 (Выбитый №. 56-321039)	1	13	37-000700	Шайба BRB 17x30x3	8
	56-340001	Рычаг правый позицию № 5 (Выбитый № 56-321038)	1	14	37-029000	Шайба BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Крепежное устройство рычага	2	15	35-032700	Винт M16x60	4
				16	56-212505	Гайка	6

Компания VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB сохраняет за собой право вносить изменения или переделывать спецификации по своему усмотрению.

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspot och arm				Bilfäste			
1	56-324014	Onspot vänster (instansat nr 56-323802)	1	10	56-709700	Bilfäste vänster	1
	56-324013	Onspot höger (instansat nr 56-323801)	1		56-709600	Bilfäste höger	1
2	56-700701	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-331300)	1	11	56-062113	Mutter	6
	56-700700	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-331200)	1	12	36-013100	Mutter M16 Nylock	4
3	56-340002	Arm vänster inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321039)	1	13	37-000700	Bricka BRB 17x30x3	8
	56-340001	Arm höger inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321038)	1	14	37-029000	Bricka BRB 25x45x4	6
4	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	15	35-032700	Skruv M16x60	4
				16	56-212505	Dubbelmutter	6

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

